



Rapport d'activité 2017

Fondée à Renens au mois de juin 2004, Franc-Parler est une association à but non lucratif dont l'objectif est de créer un espace de solidarité et de formation accessible à toute personne, quel que soit son statut ou sa situation économique. Elle vise également à soutenir l'échange transversal de savoirs.

Elle propose à ce titre des cours de français à l'attention des personnes migrantes ou non francophones ainsi que des activités hors-cadre.

Association Franc-Parler
Rue de l'Industrie 1
Case postale
1020 Renens 1

021 634 69 63
info@franc-parler.ch
www.franc-parler.ch

1. Introduction

L'année 2017 à Franc-Parler s'est déroulée en toute sérénité : l'association a accueilli chaque semaine environ 180 apprenant·e·s réparti·e·s dans 16 classes. Tout au long de l'année, les cours et les permanences d'accueil et d'inscription ont été assurés avec ferveur et régularité par une cinquantaine de bénévoles, dont certain·e·s sont par ailleurs d'ancien·ne·s apprenant·e·s.

En plus de faciliter la mise en place des différents projets et activités qui sont présentés dans les pages qui suivent, ce fonctionnement efficace a permis à Franc-Parler d'engager des forces dans la clarification de ses objectifs pédagogiques et dans la création d'un nouveau système collaboratif de ressources pédagogiques, dont le but est, à terme, de remplacer nos anciennes brochures d'exercices par un matériel plus souple et plus adapté aux demandes variées des apprenant·e·s et de leur·e·s enseignant·e·s.



2. Enseignement

Depuis plusieurs années, l'organisation de l'enseignement à Franc-Parler se partage entre la Commission pédagogique, responsable du matériel de cours, des journées d'inscription et de la composition des classes, et la Commission d'accueil, qui s'occupe du recrutement et de la formation initiale des nouvelles et nouveaux bénévoles.

Ces tâches représentent une charge de travail importante. Le renouvellement constant des membres activement impliqué·e·s dans l'association n'est pas le moindre des défis en termes d'organisation et de communication, mais permet l'arrivée de nouvelles personnes motivées. L'association tourne en effet grâce à une trentaine de formatrices et formateurs, qui permettent d'accueillir chaque semaine plus de 180 participant·e·s aux cours de français. Cela représente 16 classes par semaine, soit trois cours tous les soirs du lundi au vendredi – chacun d'entre eux étant piloté par deux formateurs·trices fonctionnant en tandem – et un cours le jeudi après-midi, réservé aux femmes.

Les différents niveaux de ces classes s'échelonnent actuellement entre les degrés A1.1 (débutant·e complet·e) et B1.2 pour les classes dont le niveau est le plus avancé. Il convient toutefois de préciser que ces différents niveaux sont indicatifs : en effet, l'objectif principal des cours étant de satisfaire

les besoins de communication, leur contenu varie selon les souhaits et demandes des apprenant·e·s. Les enseignant·e·s sont libres d'adapter les cours en fonction de la progression du groupe, le but n'étant pas de terminer le programme à tout prix au détriment de ses participant·e·s.

Le projet de refonte des supports d'enseignement engagé en 2016 a porté ses premiers fruits cette année : les objectifs pédagogiques par niveaux ont été clarifiés, et un nouveau système de ressources collaboratif et ouvert a vu le jour. Ce nouveau modèle – au départ en activité uniquement pour les classes de niveau débutant, mais destiné à s'élargir aux autres niveaux à l'avenir – vise à conforter l'approche horizontale qu'a toujours défendue Franc-Parler en permettant la conception de cours plus participatifs et mieux adaptés aux attentes de chacun·e. Franc-Parler s'engage en effet à ne pas donner des cours de type scolaire, mais à tenter de s'approcher au plus près des besoins de communication quotidiens des apprenant·e·s.

De même, chaque apprenant·e passe à la fin de chaque semestre un test indicatif qui évalue l'acquisition des objectifs d'apprentissage fixés. Loin de constituer un vecteur d'échec ou de réussite, ce test vise principalement à permettre à chacun·e de poursuivre son apprentissage dans une classe correspondant à ses objectifs personnels et à son niveau de français.

3. Projets

Charte

Après avoir été longuement discutée au sein d'un groupe de travail spécifique, puis en séance de comité (dont font automatiquement partie tou·te·s les bénévoles de l'association), la nouvelle Charte de Franc-Parler a été adoptée formellement lors de l'Assemblée générale du 20 mai 2017. Définissant les valeurs et les principes d'action centraux de l'association, elle insiste notamment sur la garantie de l'accessibilité inconditionnelle à ses activités, ainsi que sur le respect de l'autonomie des participant·e·s. Elle rappelle également que ses valeurs fondatrices sont la solidarité, l'horizontalité, l'égalité sous toutes ses formes et la justice sociale.

Journée des réfugié·e·s

Le 17 juin, Franc-Parler a pris part à la Journée des réfugié·e·s, organisée à Lausanne par l'EPER en lien avec sa campagne « Annoncer la couleur pour une Suisse humaine ». Lors de cette journée portant cette année sur le thème « Solidaires dans l'action », il s'agissait de montrer la richesse et la diversité des associations et organisations de la société civile actives dans la solidarité avec les personnes réfugiées, et de présenter au public les possibilités d'un engagement actif dans ce domaine. Estivale et conviviale, cette journée a permis quelques belles rencontres !

Amitiés à Tisser

Le samedi 24 juin, les locaux de l'association ont eu le grand plaisir d'accueillir la soirée de lancement du projet Amitiés à Tisser, auquel participe l'une des membres fondatrice Franc-Parler ! Ce projet, qui vise à valoriser les savoirs et les techniques de personnes migrantes ayant une formation dans la confection en leur offrant la possibilité d'exercer ici leur profession, a depuis lors pris son envol de la plus belle manière. Franc-Parler souhaite donc bon vent à toute l'équipe d'Amitiés à Tisser !

Saveurs locales à la RTS

Franc-Parler a eu droit début 2017 à une rapide apparition dans le 19h30 de la RTS, qui consacrait un sujet à la cuisine comme facteur d'intégration des migrant·e·s. L'occasion d'évoquer *Saveurs locales*, un livre de cuisine édité en 2014 par Franc-Parler qui proposait de s'essayer à « 40 recettes de la Suisse multiculturelle » : c'est en effet bien souvent autour d'un repas, en toute convivialité, que l'on apprend à se découvrir, à se rencontrer et à se nourrir des différences de chacun·e !

4. Activités

Ciné-club

2017 a vu le lancement d'un « ciné-club Franc-Parler », qui a proposé cinq projections au fil de l'année, d'abord au Zinéma de Lausanne, puis dans les locaux mêmes de Franc-Parler équipés en conséquence ! Du mythique « Les faiseurs de Suisses » à la récente animation « Ma vie de courgette », en passant par « Zazie dans le métro » ou par un film gore coréen (« Dernier train pour Busan »), il y en aura eu pour tous les goûts ! Si l'affluence à ces séances, ouvertes à tout·te·s les membres et apprenant·e·s de Franc-Parler mais aussi à leur famille, a été variable (entre 4 et 20 personnes selon les séances), le projet devrait néanmoins continuer sous la forme de séances proposées épisodiquement, selon les envies des participant·e·s aux cours et de leurs enseignant·e·s.

Fête de printemps du FAR

Comme chaque année, Franc-Parler a participé à la grande Fête de printemps du Forum des associations de Renens (FAR), en y tenant un stand de pâtisseries confectionnées avec amour par des apprenant·e·s et bénévoles. En plus d'un espace de partage et de convivialité avec les habitant·e·s de Renens, ce genre d'événement constitue également une occasion de faire connaître l'association, de discuter du rôle de

la langue dans un parcours migratoire ou encore de répondre aux questions des curieux et curieuses de notre travail.

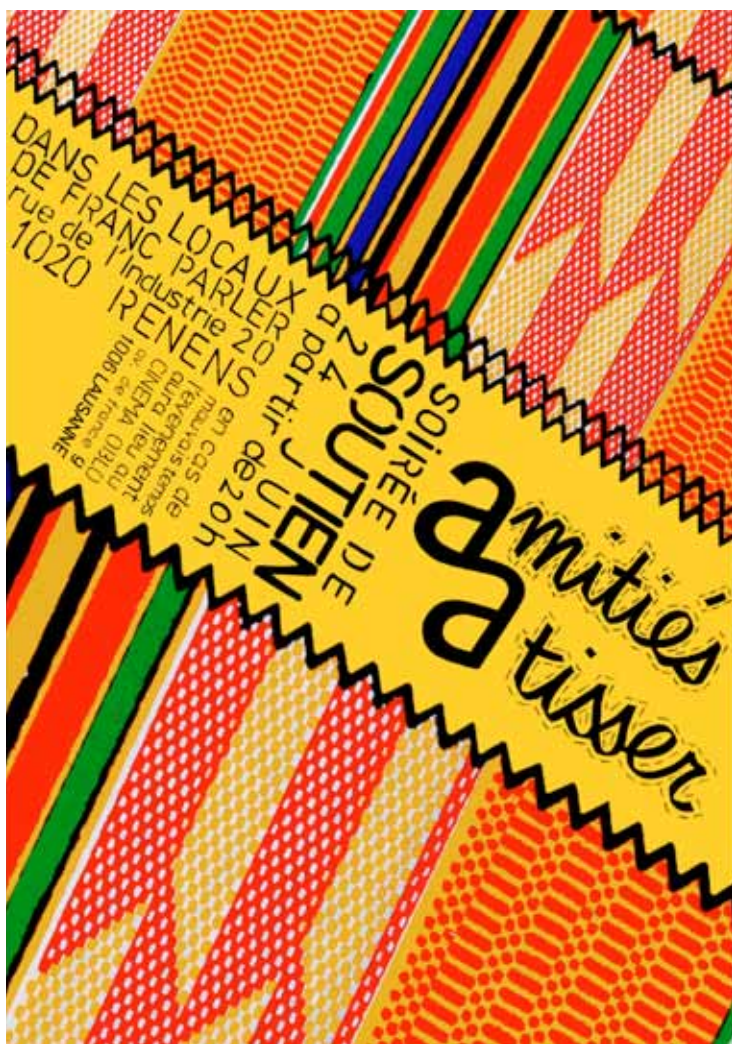
Excursion aux grottes de Vallorbe

C'est le 1er juillet qu'a eu lieu notre sortie annuelle en plein air (ou presque!) aux Grottes de Vallorbe. Nous nous sommes rendu·e·s à Vallorbe en train et nous avons marché pour rejoindre les Grottes et leur forêt environnante où nous avons fait une halte pour pique-niquer. Le ciel était gris et il faisait assez frais, mais nous sommes, pour ainsi dire, littéralement passés entre les gouttes toute la journée, et grâce aux 8 à 11° qui règnent constamment dans les Grottes, nous étions paré·e·s pour résister à ces températures peu estivales! Nous avons eu droit à une visite guidée par le doyen des lieux, et nos yeux et nos oreilles furent enchantés de découvrir les merveilles que recèlent ces Grottes aux Fées millionnaires.

Fête de fin d'année

Pour clôturer l'année 2017, nous avons décidé de donner un nouveau souffle à notre fête annuelle en en modifiant quelque peu la formule habituelle. La fête a cette fois eu lieu à la buvette de la Salle de Spectacle de Renens, le dimanche 19 novembre dans l'après-midi et jusqu'en milieu de soirée. Une cinquantaine de

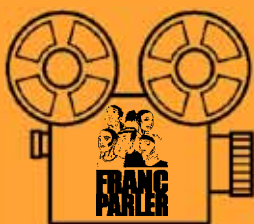
personnes se sont réunies autour d'un véritable festin intercontinental, constitué des spécialités concoctées par apprenant·e·s et bénévoles. Nous avons aussi découvert des sons venus des quatre coins du globe grâce aux playlists de chansons et de vidéos préparées par les différentes classes. Et Franc-Parler a même « fait son cinéma », grâce à des apprenant·e·s qui se sont filmé·e·s dans des sketches en français. Rires, plaisir, chaleur et convivialité étaient au rendez-vous !



5. Journée pédagogique

Le 29 avril a eu lieu la journée pédagogique, centrée cette année sur le thème de l'usage dans l'enseignement de matériel dit « réel » (journaux, vidéo, documents administratifs, annonces diverses, etc.).

Après une matinée consacrée à la présentation et à la discussion des avantages et inconvénients du matériel pédagogique actuellement en usage à Franc-Parler, les enseignant·e·s présent·e·s ont bénéficié l'après-midi d'une formation « sur mesure » préparée par Leana Ebel : enseignante de français à des adultes allophones depuis de nombreuses années, cette dernière a présenté de manière vivante et enthousiaste les usages possibles de ces matériaux issus de la vie de tous les jours, encourageant les enseignant·e·s à prendre de risque de lâcher les rassurantes mais parfois scolaires brochures d'exercices et à tenter d'imaginer un enseignement du français plus créatif et diversifié !



CINÉ-CLUB

Le samedi 8 avril à 14h au Zinéma (rue du Maupas 4, Lausanne)
Rendez-vous à 13h45 à la Place Chauderon à Lausanne

Les faiseurs de Suisses, film de Rolf Lyssy (1978)

Max et Moritz font partie de ces fonctionnaires de la police cantonale chargés d'examiner les candidats à la naturalisation. Car tout étranger n'est pas capable de faire un bon Suisse!

«Les Faiseurs de Suisses» est une comédie satirique qui retrace avec humour les péripéties d'étrangers confrontés à la bureaucratie et aux barrières culturelles.

***Entrée libre pour tous les apprenant-e-s de Franc-Parler,
bienvenue à toutes et à tous!***



6. Comptes

Les comptes 2017 ont été présentés à l'Assemblée Générale tenue le 26 mai 2018, qui les a adoptés sur recommandation du vérificateur des comptes.

L'exercice s'est terminé au 31 décembre 2017 par une perte de 5'799.85 fr. : prévue au budget, cet apparent déséquilibre reflète d'une part la nécessaire augmentation du temps de travail du poste de coordination (passé en 2016 de 10 à 20 %), et de l'autre les réserves relativement importante de Franc-Parler, accumulées au fil des années précédentes grâce à des rentrées d'argent inattendues. L'association a choisi dans un premier temps de les mettre à contribution, tout en prévoyant à moyen terme d'ajuster les entrées à ses besoins.

Les charges se sont élevées à un total de 49'001 fr. Elles comprennent les charges de personnel (26'878.45 fr.), constituées par les salaires et les charges sociales liés aux postes de coordination, de comptabilité et de ménage, ainsi qu'à la formation continue. Les charges comptent également le loyer et l'entretien des locaux, les dépenses courantes, les assurances, le matériel pédagogique, ainsi que les activités, projets et excursions (22'122.55 fr.).

Les produits ont été également conséquents puisqu'ils se sont élevés à 43'201.15 fr. La principale entrée est le subside accordé par la Commune de Renens, qui s'élève à 28'000 fr., y compris les subsides

pour le loyer et les charges des locaux. Les autres produits sont constitués principalement le paiement des écolages, les dons et les cotisations de membres (15'201.15 fr.).

7. Dons et cotisations

Diverses sources de financement permettent de faire vivre l'association, la principale étant la subvention que nous octroie la Ville de Renens, ainsi que des dons et cotisations de membres. Ce budget permet de financer les charges fixes de l'association (salaire de la coordination, de la comptable et de la femme de ménage, loyer, maintien des locaux, matériel d'enseignement, bureautique, etc.).

Toutefois, en plus des cours hebdomadaires, Franc-Parler encourage les échanges interculturels au moyen d'activités diverses, en dehors des heures d'enseignement (activités culturelles et visites, voir point 4). Tout soutien, ponctuel ou régulier, sous forme de don ou de cotisation, permet à l'association de continuer à offrir et à développer ce type d'activités hors-cadre!

En 2017, nous avons reçu près de 1'800 fr. de dons et de cotisations de nos membres, un grand merci à elles et à eux! Les personnes qui désirent devenir membres de Franc-Parler peuvent le faire au moyen d'une cotisation annuelle de 50 fr. (30 fr. pour les étudiant·e·s, AVS, chômeuses et chômeurs et requérant·e·s d'asile), à verser sur notre compte bancaire, dont les coordonnées figurent sur la page suivante.

BANQUE ALTERNATIVE SUISSE SA
4601 Olten 1 Fächer

En faveur de :
CH07 0839 0034 6144 1000 1
Association Franc Parler
1020 Renens VD

IBAN : CH07 0839 0034 6144 1000 1
Compte 46-110-7

8. Remerciements

Franc-Parler fonctionne grâce à ses bénévoles, une cinquantaine de personnes qui se sont impliquées en 2017 dans l'enseignement, la tenue de la permanence ainsi que dans les différents comités et groupes de travail. Qu'elles soient toutes remerciées chaleureusement pour leur engagement, la qualité de leur travail et leur motivation !

Nous remercions également « les anciens et les anciennes » de l'association, qui restent souvent bien présent·e·s et disponibles pour les réunions et les autres activités organisationnelles.

Nous remercions bien évidemment tou·te·s les participant·e·s qui font vivre l'association et qui apportent sans cesse de nouvelles dynamiques !

Franc-Parler tient également à remercier chaleureusement les personnes et organisations suivantes :

- la Ville de Renens, pour sa générosité, sa confiance et son soutien renouvelés ;
- la CISE (Commission d'intégration suisses étrangers de Renens) ;
- Cecilia Aguirre pour la qualité de son travail dans la tenue des comptes de l'association ;
- Gladys Polit Heras pour la qualité de son travail au poste d'entretien des locaux ;
- Gabriel Sidler pour la qualité de son travail au poste de coordination ;

- Leana Ebel pour la formation sur mesure qu'elle a proposé à l'occasion de la journée pédagogique ;
- Le CSP et Appartenances pour leur collaboration ;
- Marcin de Morsier pour la vérification des comptes 2017 ;
- Sébastien Quan ainsi que les travailleurs et travailleuses du gRAAP (groupe Romand d'Accueil et d'Action Psychiatrique) pour avoir imprimé et relié le présent rapport ;
- les membres cotisant·e·s et les généreuses donatrices et donateurs ;
- les associations voisines en lien avec la migration à Renens, pour leur collaboration.

Franc-Parler tient finalement à remercier de tout cœur Joëlle Tharin, déléguée à l'intégration, Georges-Henri Chevallaz, chef du service Enfance – Cohésion sociale, et Karine Clerc, municipale responsable du service Enfance - cohésion sociale, pour leur indéfectible soutien et leur enthousiasme.

Et toutes les personnes que nous avons oubliées...

9. Annexes : comptes et bilan 2017

COMPTES 2017

3 PRODUITS

340 Subsidies	CHF	28'000.00
350 Produit Écolage	CHF	14'677.30
370 Sorties et Fêtes	CHF	345.25
390 Autres produits	CHF	178.60
Total	CHF	43'201.15

5 CHARGES DE PERSONNEL

500 Charges de personnel	CHF	26'878.45
--------------------------	------------	------------------

6 AUTRES CHARGES

600 Charges de locaux	CHF	8'109.30
630 Assurances choses	CHF	716.20
640 Charges d'énergie	CHF	6'400.00
650 Charges d'administration	CHF	2'437.65
660 Imprimés	CHF	1'781.55
670 Excursion et activités	CHF	1'528.80
673 Projets et événements	CHF	599.35
680 Charges financières	CHF	549.70
Total	CHF	22'122.55
Total charges	CHF	49'001.00

Résultat d'exploitation	CHF	-5'799.85
--------------------------------	------------	------------------

BILAN 2017

1 ACTIFS

10 ACTIFS CIRCULANTS

100 Liquidités		
1000 Caisse principale	CHF	216.15
1010 Banque Alternative	CHF	26'899.00
130 Créances		
1300 Charges payées d'avance	CHF	85.30

15 ACTIFS IMMOBILISÉS

150 Immobilisations meubles	CHF	619.95
-----------------------------	-----	--------

Total	CHF	27'820.40
--------------	------------	------------------

2 PASSIFS

20 CAPITAUX ÉTRANGERS A COURT TERME

210 Paiement en attente	CHF	473.90
2100 Autres dettes court terme	CHF	182.80
2300 Produit reçu d'avance	CHF	1'470.00
2300 Charges à payer		

28 CAPITAL DE L'ORGANISATION

280 Capital		
2801 Réserve Général 5%	CHF	2'536.10
2802 Réserves statutaires	CHF	11'889.95
2990 Bénéfice/perte (-) reporté	CHF	17'067.50
2991 Résultat de exercice	CHF	-5'799.85

Total	CHF	27'820.40
--------------	------------	------------------

Table des matières

1. Introduction	3
2. Enseignement	5
3. Projets	7
<i>Charte</i>	
<i>Journée des réfugié-e-s</i>	
<i>Amitiés à Tisser</i>	
<i>Saveurs locales à la RTS</i>	
4. Activités	9
<i>Ciné-club</i>	
<i>Fête de printemps du FAR</i>	
<i>Excursion aux grottes de Vallorbe</i>	
<i>Fête de fin d'année</i>	
5. Journées pédagogiques	13
6. Comptes	15
7. Dons et cotisations	17
8. Remerciements	19
9. Annexes : comptes et bilan 2017	21

